

33. Марий чонышто марий сем

1.

1. All fruit must be picked in time. 2. Whatever finger gets bitten, it hurts all the same. 3. No matter where a bear might be, it will find its den (i.e., A leopard cannot change its spots). 4. Everybody likes beauty. 5. No matter how much you feed a wolf, it will howl when it looks into the forest (i.e., A leopard cannot change its spots) . 6. No matter how long a rope is, it still has an end.

2.

1. Тиде тыйын оксат – кеч-мом/керек-мом налын кертат. 2. Кеч-кунам/Керек-кунам вашлийын кертына: кызыт пашам ом ыште. 3. Тиде книгаг кеч-кӧлан/керек-кӧлан пу: мылам тудо огеш кӱл. 4. Тыште кеч-кушто/керек-кушто марла кутырен кертат. 5. Тудлан кеч-мыняр/керек-мыняр ойло – садак ок умыло. 6. Кеч-могай/Керек-могай пашалан жап кӱлеш. 7. Мый тыйым тетла ом йӧрате – кеч-кушко/керек-кушко кай. 8. Мелнам кеч-кузе/керек-кузе кочса: кеч ӱмбал дене, кеч ӱй дене.

3.

1. Ала-кӧ 2. Ала-кунам 3. иктаж-кунам 4. кеч-могай 5. кеч-кӧ 6. Ала-кушто 7. иктаж-кушто 8. кеч-куштат 9. иктаж-могай

4.

1. Ivanov, where is your notebook? Have you come to school with nothing again? 2. The stores are full of notebooks now; you can't even decide which kind to pick. 3. How many sweets do you still have? Give one to me! 4. The sweets they advertised on TV were quite tasty. 5. Well, my son, now I know you're a good director. I liked your play a lot. 6. Do you remember, you recently invited me to the theater? I wasn't able to go. Did you like the performance? 7. We lived in the house next door to your family. Your little brother Maksim was a good friend of mine.

5.

1. 'for April' < апрель 'April' 2. 'of the 18th century' < курым 'century' 3. 'financial' < окса 'money' 4. 'whitish' < ош(о) 'white' 5. 'with honey' < мӱй 'honey' 6. 'front (adj.)' < ончылно 'in front of' < ончыл 'front, front part' 7. 'foreign' < элла 'countries' < эл 'country' 8. 'silvery' < ший 'silver' 9. 'with milk' < шӧр 'milk' 10. 'indigent, poor, destitute' < н'имо 'nothing' 11. 'well-known, famous' < лӱм 'name' 12. 'weekly, a week's' < арня 'week' 13. 'nameless' < лӱм 'name' 14. 'smart, clever' < уш 'mind, intellect' 15. 'costing a ruble' < тенге 'ruble' 16. 'aquatic' < вӱд 'water' 17. 'for me' < мыйын 'my, mine' < мый 'I' 18. 'eternal, perpetual' < курым 'century' 19. 'useless' < н'имо 'nothing' 20. 'useful, beneficial' < пайда 'use, benefit'

6.

1. тамле 2. куанле 3. Черле 4. лӱмлӧ 5. пайдале 6. Геройло

7.

1. тенгеаш 2. минуташ 3. кечаш 4. тылзаш 5. Январяш 6. ияш

9.

1. Тӱмырзӧ тӱмырым пера. 2. Гармоньчо гармоньым шокта. 4. Шӱвырзӧ шӱвырым шокта. 5. Кӱслезе кӱслем шокта.

11.

і, полшен, шелалтын, ончыктен, толыныт, темен, каласкален, коштеш

13.

1. Look, I can dance like Michael Jackson. 2. My little daughter wants to look like a princess. 3. Who did you want to (grow up to) be like when you were little? 4. My grandfather's beard is as long as Grandfather Frost's. 5. There are few people today as decent as him/her. 5. I don't want to talk to people like Yyvan.

14.

1. Алло! Алло! Н'имат ок шокто. Мый тендам ом кол. 2. Иктаж-могай семүзгарым/семүзгар дене шоктен моштет мо? 3. Шўвырым Шотландийыште веле огыл, Марий Элыштат шоктат. 4. Тиде пörтыштö пырдыж кагаз гай – чыла шокта. 5. Пошкудем кажне кастене Бетховенын «Тылзе сонатым» шокта. 6. Уремыште гармонь йўк шокта.

15.

1. Why don't you pick up the phone? I've been trying to call you for two days. 2. I'm sorry, our meeting today completely slipped my mind. 3. Seeing the big dog, my cat was not scared at all. 4. How do you brew kvass? It's so tasty, you can't drink enough of it. 5. You're still working on this now? 6. Mari embroidery is so beautiful, my eyes can never get their fill. 7. My flowers turned black for some reason. 8. I entered my home, and there my friends were yelling "surprise!"